



Contacto de Prensa:

Alyson O'Mahoney
Robin Leedy & Associates
+1 (914) 241-0086 ext. 13
aomahoney@robinleedyassociates.com

Contacto de la Fundación:

Bernefia Akin
The Peter and Patricia Gruber Foundation
140 W 57th St Suite 10C
New York, NY 10019
+1 (340) 775-4430
media@gruberprizes.org

Online Newsroom: www.gruberprizes.org/Press.php

\* traducción al español gracias a CLADEM

PARA DIFUSION INMEDIATA

Destinatarias del Premio Gruber 2010 a los Derechos de las Mujeres
aclamadas por sus Valientes Esfuerzos para el Avance de los Derechos
Sexuales y Reproductivos de las Mujeres

\*\*\*\*\*

Dos Organizaciones Reconocidas por Extender y Defender los Derechos de las Mujeres
mediante Litigios, Reformas Legales y Educación

\*\*\*\*\*

23 de Junio de 2010, New York, NY – The Peter and Patricia Gruber Foundation
anunció hoy que otorgará el Premio 2010 a los Derechos de la Mujer a dos
organizaciones que han contribuido significativamente a la promoción de la
salud y derechos reproductivos de la mujer en muchos países.



El Center for Reproductive Rights – una organización dedicada a
ganar para todas las mujeres el derecho a decidir si y cuándo
tener hijos, la libertad de ejercer ese derecho y el acceso a la
mejor salud reproductiva disponible. Desde 1992, el Centro ha
utilizado tanto la ley constitucional estadounidense como el
derecho internacional de los derechos humanos para llevar casos importantes
ante los tribunales, los comités de Naciones Unidas y órganos regionales de
derechos humanos. Como resultado de estos esfuerzos, las mujeres en más de
50 países tienen un acceso más amplio al control de la natalidad, aborto
seguro, el cuidado y la atención prenatal y obstétrica, y la información
imparcial y confiable sobre la salud reproductiva y los derechos humanos.



CLADEM (Comité de América Latina y El Caribe para la Defensa
de los Derechos de la Mujer) – una organización regional en
América Latina y el Caribe que promueve, monitorea y defiende
los derechos de las mujeres como derechos humanos y
contribuye a la construcción de democracias reales, en las
cuales las mujeres pueden ejercer plenamente sus derechos humanos y
participar en todos los niveles de una sociedad libre de violencia. CLADEM fue
fundado en Costa Rica en 1987, dos años después de la Tercera Conferencia
Mundial de la Mujer, en Nairobi, Kenya, donde abogadas se reunieron para
discutir la necesidad de reformas judiciales y políticas para la defensa los
derechos de las mujeres. Actualmente, cuenta con cerca de 200 asociadas a
título personal y organizacional en 14 países que están afiliadas con CLADEM.



2010 Gruber Premio de Derechos de la Mujer ...2

El Premio de Derechos de la Mujer será otorgado en una ceremonia este otoño, celebrando los logros de los destinatarios, que compartirán el Premio de \$ 500,000.

"Dado el poder de decisión y la influencia ejercidos históricamente por los hombres, tanto en la familia y dentro de las instituciones políticas y judiciales, el efectuar con éxito cualquier cambio en nombre de los derechos de la mujer presenta un enorme desafío", dijo Pinar Ilkcaracan, Fundadora y Presidenta de Women for Women's Human Rights – NEW WAYS (Turquía) y una laureada y asesora de Gruber. "Defender la libertad de las mujeres para controlar sus vidas sexuales y reproductivas dado el control político, judicial, cultural y religioso, la desigualdad y prejuicios de género de larga data, requiere extraordinaria valentía y compromiso.

El Center for Reproductive Rights y CLADEM han demostrado exactamente ese nivel de coraje y compromiso en la promoción y defensa de la libertad sexual y reproductiva de la mujer y en el logro de dramáticos cambios que constituyen un significativo avance para la causa de los derechos humanos de la mujer."

Con sede en la ciudad de Nueva York, el Center for Reproductive Rights trabaja por un mundo en el que cada mujer sea libre de elegir si y cuándo tener hijos, sin estar sujeta a coerción o discriminación, y en la que cada mujer tenga acceso a la mejor salud reproductiva disponible. En el mundo que visionan, cada mujer participará con dignidad, como una integrante plena de la sociedad. Fundado en 1992, el Centro ha utilizado su experiencia tanto en el derecho constitucional de U.S.A. como en el derecho internacional de los derechos humanos para ampliar el acceso al control de la natalidad, el aborto seguro, el cuidado y la atención prenatal y obstétrica y la información imparcial y confiable. Fuera de las Cortes, el Centro influencia leyes documentando los abusos, trabajando con los responsables de políticas públicas y promoviendo becas y enseñanza legal sobre salud reproductiva y derechos humanos.

Trabajando con más de 100 organizaciones en más de 50 países, el Centro ha desempeñado un importante papel contribuyendo a los progresos realizados en la esfera de la libertad y salud reproductivas desde la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo de Naciones Unidas de 1994, realizada en El Cairo, Egipto, y la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer de 1995, realizada en Beijing, ambas de las cuales sirvieron para responsabilizar a los gobiernos en la protección de los derechos reproductivos de sus ciudadanas. Ha sido la fuerza móvil detrás de una serie de importantes decisiones judiciales tomadas en el nivel nacional y en los tribunales internacionales de derechos humanos, incluyendo el llevar el primer caso (de Perú) sobre el acceso al aborto ante el Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. En ese innovador caso, el Comité declaró que la



2010 Gruber Premio de Derechos de la Mujer ...3

denegación del acceso de una mujer a un aborto terapéutico constituyó tratos cruel y degradante —equivalente a la tortura. En los últimos diez años, el Centro también trabajó con sus asociados en Nepal en el paso de ese país alejándose de la visión del aborto como ilegal y sancionable con encarcelamiento siempre, hacia ver el acceso a fondos estatales para el aborto como un derecho de acción afirmativa para las mujeres que no podían permitirse un aborto. Como resultado, el Gobierno de Nepal ha sido requerido para fijar dicho fondo. El Centro actualmente, tiene dos casos innovadoras pendientes ante el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer (CEDAW), es la primera vez que se han llevado casos ante la CEDAW sobre el derecho a la atención obstétrica de emergencia y el derecho de acceso al aborto.

(Una descripción completa de la organización está disponible en <http://www.gruberprizes.org>).

CLADEM (Comité de América Latina y el Caribe para la Defensa de los Derechos de la Mujer) es una red de organizaciones de mujeres y activistas comprometidos con la defensa de los derechos de la mujer en América Latina y el Caribe. Comprende alrededor 200 asociadas individuales y organizacionales en 14 países, CLADEM promueve los derechos de la mujer mediante el monitoreo a los tratados internacionales, proponiendo reformas legislativas, emprendiendo investigaciones y acciones de formación y organizando grupos para acción donde sea necesario. La organización lleva casos de violaciones de los derechos humanos de las mujeres a los tribunales nacionales e internacionales y exige a los gobiernos el cumplimiento de los compromisos asumidos a través de los tratados o de la legislación. A veces, estos casos han dado lugar a indemnizaciones para las víctimas, pero también han llevado a reformas jurídicas y cambios en la política local.

Dos años después de la Tercera Conferencia Mundial sobre la Mujer en 1985, CLADEM fue fundado en San José, Costa Rica, para defender los derechos de las mujeres en la región. Para este fin, CLADEM aboga y monitorea el cumplimiento de acuerdos internacionales tales como el Programa de Acción para el Empoderamiento de las Mujeres adoptado en la Conferencia Internacional de Población y Desarrollo, realizada en El Cairo, Egipto en 1994; la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres, tratado ratificado por 25 países Latinoamericanos y Caribeños, adoptado en Belem do Pará, Brasil en 1994; y la Plataforma para la Acción, diseñada para remover cada uno de los obstáculos para la activa participación de las mujeres en todas las esferas de la vida pública y privada, adoptado luego de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, realizada en Beijing en 1995.

En la década de los 80s, CLADEM se ocupó principalmente de hacer visible la violencia contra la mujer --que la violencia doméstica sea una cuestión pública y un asunto legal, no uno personal. A fines de los 80s y en la década de los 90s, CLADEM también trabajó por los derechos sexuales y reproductivos,



2010 Gruber Premio de Derechos de la Mujer ...4

para mantener al Estado fuera de ese ámbito. Su compromiso es por una verdadera democracia --una que se manifieste en la vida cotidiana de las mujeres y de todas las personas — y la paz. Para CLADEM, la combinación de democracia y paz es vista como fundamental para un mundo con igualdad entre los géneros y libre de todo tipo de discriminación.

(Una descripción completa de la organización está disponible en <http://www.gruberprizes.org>).

La cita oficial dice:

*The Peter and Patricia Gruber Foundation presenta con orgullo el Premio a los Derechos de la Mujer 2010 a:*

*El Center for Reproductive Rights, una organización norteamericana que utiliza la ley para proteger la libertad reproductiva de las mujeres y el Comité de América Latina y Caribe para la Defensa de los Derechos de la Mujer (CLADEM), una red de activistas y organizaciones de países de la región comprometidos con la defensa de los derechos de la mujer como derechos humanos, por su colaboración histórica para el avance de los derechos sexuales y reproductivos de las mujeres y por su éxito haciendo a los gobiernos responsables de cumplir con los tratados internacionales y los estándares sobre los derechos de las mujeres.*

#### Información Adicional

El Premio a los Derechos de las Mujeres de The Peter and Patricia Gruber Foundation es presentado a un individuo o grupo que ha realizado importantes contribuciones, a menudo con gran riesgo personal o profesional, para promover los derechos de las mujeres y las niñas en cualquier área y para el avance de la conciencia pública sobre la necesidad de la igualdad de género para lograr un mundo justo.

Además del premio en efectivo, el Center for Reproductive Rights y CLADEM recibirán, cada uno, una medalla de oro.

#### **Miembros del comité que seleccionó a los destinatarios del Premio a los Derechos de la Mujer 2010:**

**Sakiko Fukuda-Parr**, The New School; **Pinar Ilkkaracan**, Women for Women's Human Rights – NEW WAYS; **Akua Kuenyehia**, Corte Penal Internacional; **Cecilia Medina Quiroga**, Universidad de Chile; **Thandabantu Nhlapo**, Universidad de Ciudad del Cabo; **Geeta Rao Gupta**, antes del International Center for Research on Women; **Yacoobi Sakena**, Afghan Institute of Learning.

#### **Laureadas del Premio Gruber a los Derechos de las Mujeres:**

• **2009: Leymah Gbowee**, quien ayudó a formar una Coalición Cristiana y Musulmana de mujeres para terminar la Guerra civil de Liberia; y el **Women's**

**Legal Centre**, para la incidencia judicial y legislativa en Sudáfrica así como para educar a las mujeres acerca de sus derechos legales.

- **2008: Yanar Mohammed**, cofundadora de la Organization of Women's Freedom in Iraq, que ha protegido a muchas mujeres amenazadas por abuso doméstico y "asesinatos de honor"; **Sapana Pradhan Malla**, quien ayudó a extender la igualdad de género en Nepal mediante la promoción de reformas legales; y **Nadera Shaloub-Kevorkian**, una líder académica que trabajó para terminar los "asesinatos de honor" y la violencia doméstica contra las mujeres Palestinas.

- **2007: Pinar Ilkkaracan**, quien ayudó a reformar las leyes turcas para avanzar hacia la igualdad de género y abogó por los derechos sexuales y reproductivos, y dos organizaciones que ella cofundó, **Women for Women's Human Rights - NEW WAYS** y **Coalition for Sexual and Bodily Rights in Muslim Societies**, que une a defensoras de los derechos de las mujeres de 14 países.

- **2006: Unión Nacional de Mujeres Guatemaltecas**, que trabajaban para la consolidación de la y la participación equitativa en Guatemala; **Sweatshop Watch**, que abogó por los derechos económicos y políticos de las trabajadoras migrantes en los Estados Unidos; y **Cecilia Medina Quiroga**, cuya carrera judicial ha avanzado los derechos de las mujeres mediante el derecho internacional.

- **2005: Shan Women's Action Network**, que se dedicaba a poner fin a la opresión de las mujeres de las minorías a lo largo de la frontera birmano-tailandesa; y **The Women's League of Burma**, una coalición multiétnica comprometida con el empoderamiento de las mujeres en el movimiento democrático.

- **2004: Sakena Yacoobi** y una organización que ella lidera, the **Afghan Institute of Learning**, que proporciona salud y educación a las mujeres y las niñas en Afganistán y en los campamentos de refugiados de Pakistán.

- **2003: Navanethem Pillay**, quien levantó el respeto los derechos humanos y los problemas de las mujeres iluminadas como un juez tanto en Sudáfrica como en la Corte Penal Internacional; y **Pro-Femmes Twese Hamwe**, una coalición de 40 grupos ruandeses de mujeres que trabajan por la paz y para erradicar la discriminación.

\* \* \*

El Programa del Premio Internacional Gruber honra individuos contemporáneos en los campos de la Cosmología, la Genética, la Neurociencia, la Justicia y los Derechos de la Mujer, cuyo trabajo innovador proporciona nuevos modelos que inspiran y permiten cambios fundamentales en el conocimiento y la cultura. Los Comités de Asesores de Selección, elijen individuos cuyas



2010 Gruber Premio de Derechos de la Mujer ...6

contribuciones en sus respectivos campos avanza nuestro conocimiento, y que potencialmente tienen un profundo impacto en nuestras vidas y, en el caso de los Premios a la Justicia y los Derechos de la Mujer, demuestran coraje y compromiso frente a importantes obstáculos.

La forma de nominación para el Premio 2011 e información adicional sobre los requisitos de la nominación y criterios de selección se pueden encontrar en el sitio web de la Fundación en:

[www.gruberprizes.org/Nominations/Nominations.php](http://www.gruberprizes.org/Nominations/Nominations.php)

\* \* \*

The Peter and Patricia Gruber Foundation honra y alienta la excelencia educativa, la justicia social y los logros científicos que mejoran la condición humana. Para obtener más información acerca de los lineamientos y prioridades de la Fundación, por favor visite [www.gruberprizes.org](http://www.gruberprizes.org).

\* \* \*

**Para obtener más información sobre los Premios Gruber 2010**, enviar un correo electrónico a [media@gruberprizes.org](mailto:media@gruberprizes.org), o póngase en contacto con Berneta Akin de la Fundación Gruber al + 1 340-775-4430. Materiales de prensa e información adicional sobre los Premios Gruber se pueden encontrar en nuestra **sala de redacción en línea**: <http://www.gruberprizes.org/Press.php>.

*\*traducción al español gracias a CLADEM*